※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ចំពោះអត្ថបទបកប្រែ គឺប្រើសម្រាប់ការអាន ដើម្បីដាក់ពាក្យបណ្តឹងរដ្ឋបាលណា, ដូច្នេះសូមកត់ចំណាំថា អ្នកត្រូវតែបំពេញ ហើយដាក់ឯកសារជាភាសាកូរ៉េ នៅក្នុងទម្រង់បែបបទដើម។

■ 주민등록법 시행령 [별지 제30호서식] <개정 2022. 7. 11.>

■ អនុក្រឹត្យនៃច្បាប់ចុះបញ្ជីប្រជាពលរដ្ឋ [ឧបសម្ព័ន្ធទម្រង់បែបបទលេខ 30] <ធ្វើវិសោធនកម្ម ឆ្នាំ 2022. 7. 11.>

주민등록증 발급 신청서
លិខិតស្នើសុំចេញប័ណ្ណអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ

※ 뒤쪽의 유의 사항과 작성 방법을 읽고 작성하기 바라며, [ ]에는 해당하는 곳에 √표를 합니다. (앞쪽)
※ សូមអានកំណត់ចំណាំ និងរបៀបសរសេរនៅទំព័រខាងក្រោយ រួចគូសសញ្ញា √ ក្នុង [ ] ដែលត្រូវនឹងអ្នក។ (ទំព័រខាងមុខ)

접수번호 លេខដាក់ពាក្យ	접수일 កាលបរិច្ឆេទដាក់ពាក្យ	처리기간 즉시 រយៈពេលដំណើរការ ភ្លាមៗ

사진(남자) (6개월 이내에 촬영한 3.5cm×4.5cm의 모자 등을 쓰지 않은 상반신 사진) **រូបថត(បុរស)** (រូបថត3.5cm x 4.5cm ដែលបានថតក្នុងរយៈពេល 6 ខែចុងក្រោយ នៃដងខ្លួនខាងលើ ដោយគ្មានពាក់មួក ជាដើម។	성명(한글) ឈ្មោះ(ភាសាកូរ៉េ)	성명(한자) ឈ្មោះ(ហាន់ចា)	사진(여자) (6개월 이내에 촬영한 3.5cm×4.5cm의 모자 등을 쓰지 않은 상반신 사진) **រូបថត(ស្រី)** (រូបថត3.5cm x 4.5cm ដែលបានថតក្នុងរយៈពេល 6 ខែចុងក្រោយ នៃដងខ្លួនខាងលើ ដោយគ្មានពាក់មួក ជាដើម។
	주민등록번호 **លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ**		
	주소 **អាសយដ្ឋាន**		
	연락처 **លេខទំនាក់ទំនង** ※ 주민등록증 수령 문자 안내 서비스를 신청하는 경우에는 휴대전화번호를 적습니다. ※ ប្រសិនបើអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំសេវាកម្មផ្ញើសារដើម្បីទទួលបានប័ណអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ សូមសរសេរលេខទូរស័ព្ទដៃ។		

신청 내용 **ខ្លឹមសារនៃការស្នើសុំ**			
	주민등록증 발급 구분 ការបែងចែកការចេញប័ណ្ណអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ	[ ] 거주자 [ ] អ្នកស្នាក់នៅ	[ ] 재외국민 [ ] ជនជាតិកូរ៉េនៅបរទេស
	주민등록증 발급 신청 확인서 **លិខិតបញ្ជាក់ស្នើសុំការចេញប័ណ្ណអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ**	[ ] 신청 [ ] ដាក់ពាក្យ	[ ] 미신청 [ ] មិនដាក់ពាក្យ
	주민등록증 수령 방법 **របៀបទទួលអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ**	[ ] 방문 [ ] [ ] មកយកផ្ទាល់ [ ] * 수령을 희망하는 읍・면사무소나 동 주민센터 또는 출장소의 명칭을 적습니다. * សរសេរឈ្មោះការិយាល័យ ស្រុក / ឃុំ / សង្កាត់ មជ្ឈមណ្ឌលសហគមន៍ ឬប្រធានការិយាល័យចល័តដែលអ្នកចង់ទទួល។ [ ] 등기우편 [ ] សំបុត្រតាមប្រៃសណីយ៍	
	주민등록증 수령 문자 안내 서비스 **សេវាកម្មផ្ញើសារព័ត៌មានសម្រាប់ការទទួលអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ**	[ ] 신청 [ ] ដាក់ពាក្យ	[ ] 미신청 [ ] មិនដាក់ពាក្យ
	점자 스티커 **ស្ទីកយ័រអក្សរស្ទាប**	[ ] 신청 [ ] ដាក់ពាក្យ	[ ] 미신청 [ ] មិនដាក់ពាក្យ
	등기우편 수령 주소 **អាស័យដ្ឋានទទួលសំបុត្រតាមប្រៃសណីយ៍** 주민등록 주소가 아닌 경우: (우) ប្រសិនបើមិនមែនអាស័យដ្ឋានអត្តសញ្ញាណ: (ស្តាំ)	[ ] 주민등록 주소와 같음 [ ] ដូចគ្នានឹងអាស័យដ្ឋានអត្តសញ្ញាណ	

주민등록증 발급사실 문자통보서비스 **សេវាកម្មជូនដំណឹងជាអក្សរសម្រាប់ការចេញប័ណ្ណអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ**	본인의 주민등록증 발급이 신청되거나, 발급된 주민등록증이 읍・면사무소나 동 주민센터에 배송 또는 민원인에게 교부되었을 때 그 사실을 휴대전화 문자로 통보받는 서비스는 별도로 신청해야 합니다. នៅពេលដែលប័ណ្ណចុះឈ្មោះស្នាក់នៅរបស់អ្នកត្រូវបានដាក់ពាក្យសុំ ឬប័ណ្ណចុះឈ្មោះស្នាក់នៅដែលបានចេញត្រូវបានបញ្ជូនទៅការិយាល័យ ស្រុក / ឃុំ / សង្កាត់ មជ្ឈមណ្ឌលសហគមន៍ ឬប្រធានការិយាល័យចល័ត អ្នកត្រូវតែដាក់ពាក្យដាច់ដោយឡែកពីគ្នាសម្រាប់សេវាកម្ម ដើម្បីទទួលបានការជូនដំណឹងតាមរយៈសារជាអក្សរនៅលើទូរស័ព្ទដៃរបស់អ្នក

본인 확인 **បញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណ**	담당 공무원 **មន្ត្រីទទួលបន្ទុក**	통장・이장 **ប្រធានភូមិ・មេភូមិ**	가족 **គ្រួសារ**	증명 가능 서류 **ឯកសារដែលអាចបញ្ជាក់បាន**

「주민등록법」 제24조 및 제27조의2에 따라 주민등록증 발급을 신청합니다.
ខ្ញុំស្នើសុំការចេញប័ណ្ណចុះឈ្មោះស្នាក់នៅស្របតាមមាត្រា 24 និង 27-2 នៃ「ច្បាប់ចុះបញ្ជីស្នាក់នៅ」

년 월 일
ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ

신청인 (서명 또는 인)
អ្នកដាក់ពាក្យ (ហត្ថលេខា ឬត្រា)

관계 공무원 방문 발급 신청인 관계 공무원 방문 발급 신청인 អ្នកដាក់ពាក្យសុំជួបមន្ត្រីរាជការពាក់ព័ន្ធ	성명(한글) ឈ្មោះ(ភាសាកូរ៉េ) (서명 또는 인) (ហត្ថលេខា ឬត្រា)	주민등록번호 លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ
	주소 (시・도) (시・군・구) អាស័យដ្ឋាន (ក្រុង・ខេត្ត) (ក្រុង・ស្រុក・ខ័ណ្ឌ)	연락처 លេខទំនាក់ទំនង

읍・면・동장 및 출장소장 귀하
ជូនចំពោះ **អភិបាលស្រុក មេឃុំ ចៅសង្កាត់ និង ប្រធានការិយាល័យចល័ត**

왼손 회전 지문 (각 빈칸의 크기: 가로 4㎝ × 세로 3㎝) ស្នាមម្រាមដៃបង្វិលដៃឆ្វេង (ទំហំនៃចន្លោះនីមួយៗ៖ ទទឹង 4cm x កម្ពស់ 3cm)				
둘째 손가락 ម្រាមដៃទីពីរ	셋째 손가락 ម្រាមដៃទីបី	넷째 손가락 ម្រាមដៃទីបួន	다섯째 손가락 ម្រាមដៃទីប្រាំ	첫째(엄지) 손가락 ម្រាមដៃទីមួយ (មេដៃ)

오른손 회전 지문 (각 빈칸의 크기: 가로 4㎝ × 세로 3㎝) ស្នាមម្រាមដៃបង្វិលដៃស្តាំ (ទំហំនៃចន្លោះនីមួយៗ៖ ទទឹង 4cm x កម្ពស់ 3cm)				
둘째 손가락 ម្រាមដៃទីពីរ	셋째 손가락 ម្រាមដៃទីបី	넷째 손가락 ម្រាមដៃទីបួន	다섯째 손가락 ម្រាមដៃទីប្រាំ	첫째(엄지) 손가락 ម្រាមដៃទីមួយ (មេដៃ)

왼손 엄지평면 ផ្នែកបស្ចើមេដៃឆ្វេង	왼손 네 손가락 평면 (빈칸 크기: 가로 7.1㎝ × 세로 5.5㎝) ផ្នែកបស្ចើដៃឆ្វេងម្រាមដៃបួន ទំហំនៃចន្លោះ ទទឹង 7.1cm × កំពស់ 5.5cm)	오른손 네 손가락 평면 (빈칸 크기: 가로 7.1㎝ × 세로 5.5㎝) ផ្នែកបស្ចើដៃស្តាំម្រាមដៃបួន ទំហំនៃចន្លោះ ទទឹង 7.1cm × កំពស់ 5.5cm)	오른손 엄지평면 ផ្នែកបស្ចើមេដៃស្តាំ

210mm×297mm(파일지 170g/㎡ 또는 백상지 80g/㎡)

첨부 서류 ឯកសារភ្ជាប់	1. 주민등록증 발급 대상자 사진 1장: 6개월 이내에 촬영한 모자 등을 쓰지 않은 상반신 사진(3.5㎝ ×4.5㎝) 1. រូបថត 1 សន្លឹករបស់អ្នកស្នើសុំចេញប័ណ្ណចុះឈ្មោះស្នាក់នៅ: (រូបថត3.5cm x 4.5cm) ដែលបានថតក្នុងរយៈពេល 6 ខែ នៃដងខ្លួនខាងលើ ដោយគ្មានពាក់មួក ជាដើម។ 2. 주민등록증 발급 대상자의 신분증(사진이 부착된 학생증이나 국가・지방자치단체 또는 공공 기관에서 발급한 증명서) 2. អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណរបស់បុគ្គលដែលត្រូវចេញប័ណ្ណចុះឈ្មោះស្នាក់នៅ (ប័ណ្ណសម្គាល់ខ្លួនសិស្សដែលមានរូបថតភ្ជាប់មកជាមួយ ឬវិញ្ញាបនបត្រចេញដោយរដ្ឋ រដ្ឋាភិបាលមូលដ្ឋាន ឬស្ថាប័នសាធារណៈ) 3. 방문 발급 신청을 할 때에는 발급 대상자가 중증장애인임을 소명할 수 있는 자료와 신청인의 신분증(주민등록증, 여권, 운전면허증 등) 3. នៅពេលអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំការចេញលិខិតជួប អ្នកដែលមានសិទ្ធទទួលឯកសារបញ្ជាក់ថាជននោះពិការធ្ងន់ធ្ងរ និងអត្តសញ្ញាណអ្នកដាក់ពាក្យ (អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ, លិខិតឆ្លងដែន, ប័ណ្ណបើកបរជាដើម)។	수수료 កំរៃជើងសារ 없음 គ្មាន

유의 사항
កំណត់ចំណាំ

1. 주민등록증과 관련하여 거짓의 사실을 신고 또는 신청한 사람이나 다른 사람의 주민등록증을 부정하게 사용한 사람은 3년 이하의 징역형 또는 3천만원 이하의 벌금형을 받게 됩니다(「주민등록법」 제37조).
1. ជនណាដែលរាយការណ៍ ឬដាក់ពាក្យស្នើសុំព័ត៌មានមិនពិតទាក់ទងនឹងអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ឬប្រើប្រាស់ដោយខុសច្បាប់នូវអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណរបស់បុគ្គលផ្សេងទៀតនឹងត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគាររហូតដល់ 3 ឆ្នាំ ឬពិន័យជាប្រាក់រហូតដល់ 30 លានវ៉ុន (មាត្រា 37 នៃច្បាប់ចុះបញ្ជីស្នាក់នៅ) .
2. '방문' 수령을 선택한 경우 주민등록증 발급 신청 후 6개월이 지나도 주민등록증을 찾아가지 않으면 주민등록지의 읍・면사무소나 동 주민센터로 주민등록증이 이송되며, 주민등록증 발급 신청 후 3년이 지나도 찾아가지 않은 주민등록증은 파기됩니다.
2. ករណីអ្នកជ្រើសយក 'មកផ្ទាល់' មិនមកទទួលអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណរបស់អ្នកទោះបីជាកន្លង 6 ខែហើយ អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណនោះនឹងត្រូវបានផ្ទេរទៅការិយាល័យស្រុក ឃុំ សង្កាត់ មណ្ឌលសាធារណៈ ណាមួយ ហើយបើមិនមកទទួលអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណដែលបានស្នើសុំកន្លងទៅរយៈពេល 3 ឆ្នាំនោះនឹងត្រូវបំផ្លាញ។
3. '등기우편' 수령을 원하는 사람은 신청할 때 등기우편료를 납부해야 하며, 최초 발송일부터 5일 이내 3회 발송을 했음에도 신청인의 사정으로 주민등록증을 받지 못한 경우에는 신청인이 직접 발급 신청 기관을 방문해 주민등록증을 찾아가야 합니다.
3. អ្នកដែលចង់ទទួលបាន "សំបុត្រតាមប្រៃសណីយ៍" ត្រូវបង់ថ្លៃប្រៃសណីយ៍ដែលបានចុះឈ្មោះនៅពេលដាក់ពាក្យ ហើយប្រសិនបើមិនទទួលបានអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ដោយសារកាលៈទេសៈរបស់អ្នកដាក់ពាក្យ ទោះបីជាត្រូវបានផ្ញើបីដងក្នុងរយៈពេលប្រាំថ្ងៃចាប់ពីថ្ងៃផ្ញើដំបូង អ្នកដាក់ពាក្យត្រូវទៅកាន់ទីភ្នាក់ងារចេញពាក្យស្នើសុំដោយផ្ទាល់ខ្លួន ដើម្បីទទួលបានអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ
4. 등기우편으로 발송한 주민등록증을 신청인이 아닌 다른 사람이 대리 수령해 발생한 사고에 대해서 발급 신청 기관은 책임이 없음을 알려드립니다.
4. សូមជម្រាបជូនអ្នកថា ភ្នាក់ងារចេញឯកសារមិនទទួលខុសត្រូវចំពោះគ្រោះថ្នាក់ដែលបណ្តាលមកពីការទទួលអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណដែលបានផ្ញើតាមប្រៃសណីយ៍ដែលបានចុះឈ្មោះដោយអ្នកផ្សេងក្រៅពីអ្នកស្នើសុំជំនួសអ្នកដាក់ពាក្យនោះទេ។
5. 주민등록증 발급기관은 주민등록증 발급 신청일의 업무 종료시간을 기준으로 확인된 신청인 주민등록지의 시장・군수 또는 구청장입니다.
5. ភ្នាក់ងារចេញអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ គឺជាអភិបាលក្រុង អភិបាលស្រុក ឬប្រធានស្រុកនៃកន្លែងចុះឈ្មោះអ្នកដាក់ពាក្យសុំដែលបានបញ្ជាក់ដោយផ្អែកលើពេលវេលាបញ្ចប់នៃការធ្វើអាជីវកម្មនៅកាលបរិច្ឆេទនៃការដាក់ពាក្យសុំចេញប័ណ្ណចុះឈ្មោះស្នាក់នៅ។

6. 「주민등록법 시행령」 제41조의2에 따른 주민등록증 발급・재발급 통보를 신청한 경우, 본인의 주민등록증 신청이 접수되거나 읍・면사무소 또는 동 주민센터에 주민등록증이 배송되었을 때, 그리고 주민등록증이 교부되었을 때 본인에게 휴대전화 문자로 그 사실을 통보해 드립니다.

6.ករណីពេលស្នើសុំចេញអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ឬការចេញអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណឡើងវិញ ស្របតាមមាត្រា 41-2 នៃ「អនុក្រឹត្យស្តីពីការអនុវត្តច្បាប់ចុះបញ្ជីស្នាក់នៅ」 ពេលដែលពាក្យសុំអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណរបស់អ្នកត្រូវបានទទួលយក ឬអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ត្រូវបានបញ្ជូនទៅ ការិយាល័យស្រុក ឃុំ សង្កាត់ មណ្ឌលសាធារណៈណាមួយ ហើយនៅពេលដែលអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ត្រូវបានដកចេញ អ្នកនឹងត្រូវបានជូនដំណឹងនេះតាមរយៈសារជាអក្សរនៅទូរស័ព្ទដៃរបស់អ្នក។

7. 중증장애인에 대한 주민등록증 방문 발급 신청은 해당 중증장애인이나 법정대리인 또는 보호자(중증장애인의 세대주, 배우자 및 직계혈족 등)가 할 수 있으며, 해당 발급 기일 내에 발급 신청서를 제출해야 합니다.

7. ពាក្យស្នើសុំការចេញអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណដោយផ្ទាល់សម្រាប់ជនពិការធ្ងន់ធ្ងរ អាចធ្វើឡើងដោយជនពិការធ្ងន់ធ្ងរ អ្នកតំណាងស្របច្បាប់ ឬអាណាព្យាបាល (ដូចជាមេគ្រួសារ ប្តី/ប្រពន្ធ និងខ្សែស្រឡាយរបស់ជនពិការធ្ងន់ធ្ងរ) ហើយទម្រង់ពាក្យស្នើសុំការចេញត្រូវតែដាក់ជូននៅក្នុងថ្ងៃចេញដែលអនុវត្តបាន។

8. 제출하신 사진으로 본인임을 확인하기 곤란한 경우에는 발급 기관은 신청인에게 보완을 요구할 수 있습니다.

8. ប្រសិនបើវាពិបាកក្នុងការបញ្ជាក់ថាអ្នកគឺជាមនុស្សដែលមានរូបថតដែលអ្នកបានដាក់ស្នើ ភ្នាក់ងារចេញអាចទាមទារការបន្ថែមពីអ្នកដាក់ពាក្យ។

9. 주민등록증을 위조하거나 변조하는 경우에는 공문서 위・변조에 해당하여 10년 이하의 징역형을 받게 됩니다(「형법」 제225조).

9. ការកែប្រែ ឬក្លែងបន្លំ អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ស្មើនឹងការក្លែងបន្លំ ឬការកែប្រែឯកសារផ្លូវការ ហើយនឹងត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគាររហូតដល់ ១០ ឆ្នាំ (មាត្រា ២២៥ នៃ「ច្បាប់ព្រហ្មទណ្ឌ」)។

작성 방법
របៀបសរសេរ

1. 앞쪽 중 ‘담당 공무원’ 칸과 ‘증명 가능 서류’ 칸은 비워둔 채로 제출해야 합니다.

1. នៅផ្នែកខាងមុខចន្លោះ 'មន្ត្រីរាជការដែលទទួលបន្ទុក' និងចន្លោះ 'ឯកសារដែលអាចបញ្ជាក់បាន' ទុកនៅទទេដាក់ស្នើ។

2. ‘등기우편’ 수령을 선택한 경우 단문 메시지 서비스(SMS)를 받으려면 반드시 ‘연락처’에 휴대전화 번호를 작성하기 바랍니다.

2. ប្រសិនបើអ្នកជ្រើសរើសទទួល 'សំបុត្រធ្វើតាមប្រៃសណីយ៍' ត្រូវសរសេរលេខទូរស័ព្ទរបស់អ្នកនៅក្នុង 'ទំនាក់ទំនង' ដើម្បីទទួលបានសេវាកម្មសារខ្លី (SMS)

3.‘통장・이장’ 칸과 ‘가족’ 칸은 신청인이 본인임을 확인하기 위해 학생증이나 국가・지방자치단체 또는 공공기관에서 발급한 증명서(사진이 부착된 것이어야 합니다)를 제시할 수 없을 때에만 작성하는 칸입니다. ‘가족’ 칸은 17세 이상의 같은 세대 세대원, 배우자, 직계혈족 또는 형제자매가 신분증명서를 지참해 동행한 경우에 동행자와 신청인과의 관계를 작성합니다.

3. ផ្នែក 'ប្រធានភូមិ・មេភូមិ' និងផ្នែក 'គ្រួសារ' ត្រូវបានប្រើនៅពេលដែលអ្នកដាក់ពាក្យមិនអាចបង្ហាញអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណសិស្ស ឬវិញ្ញាបនបត្រដែលចេញដោយរដ្ឋ រដ្ឋភិបាលមូលដ្ឋាន ឬស្ថាប័នសាធារណៈ (ត្រូវតែមានរូបថតភ្ជាប់មកជាមួយ) ដើម្បីបញ្ជាក់អ្នកដាក់ពាក្យ។ ផ្នែក "គ្រួសារ" សរសេរទំនាក់ទំនងរវាងដៃគូនិងអ្នកដាក់ពាក្យ នៅពេលដែលសមាជិកនៃជំនាន់ដូចគ្នា ប្តីប្រពន្ធ ខ្សែស្រឡាយ ឬបងប្អូនបង្កើតដែលមានអាយុលើសពី 17 ឆ្នាំ មកជាមួយពួកគេជាមួយអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ។

210mm×297mm(파일지 170g/㎡)